

1
00:00:06,757 --> 00:00:08,358
ARTE FRANCE & ROSEBUD PRODUCTIONS
apresentam

2
00:00:13,211 --> 00:00:14,819
Um filme de
PRISCILLA PIZZATO

3
00:00:25,500 --> 00:00:28,924
UMA TEMPORADA
NA ESCOLA JUILLIARD

4
00:00:34,355 --> 00:00:36,948
<i>Deuses do teatro
<i>Sorriam para nós

5
00:00:37,083 --> 00:00:40,475
<i>Você que aí estão sentados
<i>Com um ar severo de julgamento

6
00:00:40,597 --> 00:00:42,759
<i>Sorriam para nós

7
00:00:43,432 --> 00:00:45,769
<i>Vocês que menosprezam os atores...

8
00:00:45,926 --> 00:00:47,530
<i>E quem não menospreza?

9
00:00:47,681 --> 00:00:53,320
<i>Abençoem este cabaré anual
<i>E sorriam para nós

10
00:00:53,758 --> 00:00:56,283
<i>Nós oferecemos música e dança

11
00:00:56,422 --> 00:00:59,363
<i>Oferecemos ritos e festas

12

00:00:59,492 --> 00:01:02,204

<i>Oferecemos graça e beleza

13

00:01:03,286 --> 00:01:07,723

<i>Sorriam para nós neste momento

14

00:01:07,915 --> 00:01:11,164

Eu ainda acho
muito difícil cantar.

15

00:01:11,295 --> 00:01:15,607

Continua sendo um grande
desafio para mim.

16

00:01:16,539 --> 00:01:19,226

<i>Oferecemos música e dança

17

00:01:19,422 --> 00:01:22,784

É bom ser desafiado
para algo assustador.

18

00:01:22,916 --> 00:01:25,083

É muito bom!

19

00:01:25,263 --> 00:01:30,718

<i>Oferecemos bacanais e
<i>comentários sobre a sociedade

20

00:01:31,000 --> 00:01:37,776

<i>Abençoem nosso show e sorriam

21

00:01:37,927 --> 00:01:39,412

Saímos da nossa
zona de conforto.

22

00:01:39,745 --> 00:01:43,734

Eles adoram nos tirar
da zona de conforto.

23

00:01:44,069 --> 00:01:47,194

É uma parte importante
do treinamento.

24

00:01:47,377 --> 00:01:54,227

<i>Mas antes, vamos começar!

25

00:01:55,350 --> 00:01:57,166

<i>Sair da zona de conforto,

26

00:01:57,281 --> 00:02:00,296

<i>ser confrontado com uma
<i>disciplina diferente da sua,

27

00:02:00,426 --> 00:02:02,132

<i>mas sempre alimentado sua arte,

28

00:02:02,278 --> 00:02:05,086

<i>é parte integrante
<i>do curso da Juilliard,

29

00:02:05,240 --> 00:02:07,901

<i>seja para os dançarinos,
<i>músicos ou atores.

30

00:02:08,153 --> 00:02:12,008

<i>A violinista Mariella faz curso
<i>de sapateado e de filosofia,

31

00:02:12,150 --> 00:02:14,784

<i>e o dançarino Ray
<i>faz curso de teatro.

32

00:02:15,673 --> 00:02:17,528

<i>Posso ouvir os sinos

33

00:02:17,685 --> 00:02:21,130

<i>Ryan, Lars e seus colegas
<i>de arte dramática dedicam

34

00:02:21,258 --> 00:02:24,326
<i>cinco horas por semana
<i>ao canto e à comédia musical,

35

00:02:24,474 --> 00:02:28,391
<i>disciplinas fundamentais na
<i>formação do ator nos EUA.

36

00:02:28,426 --> 00:02:35,140
<i>Tudo porque ele me tocou
<i>Ele olhou para mim

37

00:02:35,286 --> 00:02:39,024
<i>Ele bateu com força
<i>Meu coração não estava preparado

38

00:02:39,203 --> 00:02:43,381
<i>Ele me apertou forte,
<i>foi um golpe fulminante

39

00:02:43,520 --> 00:02:48,358
<i>Um simples toque
<i>Agora, minha vida está completa

40

00:02:48,492 --> 00:02:51,802
<i>Eu só cantava músicas pop,
<i>no chuveiro, dentro de casa.

41

00:02:51,918 --> 00:02:55,885
Mas a Deborah nos ensina
nos expressarmos como atores

42

00:02:56,012 --> 00:02:57,643
por meio do canto.

43

00:02:57,754 --> 00:03:01,285
Minha voz se desenvolveu
muito desde o começo.

44

00:03:01,421 --> 00:03:03,267
Você já sabia cantar.

45

00:03:03,407 --> 00:03:07,274

Sim, eu já cantava antes
de vir para cá,

46

00:03:07,394 --> 00:03:11,424

mas acho que foi através
das aulas de canto

47

00:03:11,537 --> 00:03:15,069

que eu aprendi a mesclar
a atuação com o canto.

48

00:03:15,187 --> 00:03:17,173

Agora, eu me acho mais capaz
de contar uma história

49

00:03:17,292 --> 00:03:19,738

do que eu era antes.

50

00:03:19,874 --> 00:03:23,162

É como se você estivesse imaginando
seu casamento. Seria isso?

51

00:03:23,287 --> 00:03:26,172

Você sente como se estivesse
em uma capela.

52

00:03:26,332 --> 00:03:27,616

Certo.

53

00:03:27,737 --> 00:03:32,807

Você está ouvindo os sinos,
você tem o noivo, as damas de honra.

54

00:03:32,941 --> 00:03:37,997

Você precisa pensar como é entrar
nesse espaço onde tudo vai acontecer.

55

00:03:38,251 --> 00:03:40,915

O ator precisa ter
uma voz incrível.

56

00:03:41,056 --> 00:03:45,595
Na verdade, uma voz expressiva.

57

00:03:45,755 --> 00:03:49,544
E ele precisa adquirir um tamanho
e uma profundidade.

58

00:03:49,670 --> 00:03:53,364
Ele precisa ter uma base
e uma expansão

59

00:03:53,488 --> 00:03:55,927
ao mesmo tempo.
O canto traz isso.

60

00:03:55,928 --> 00:03:59,567
<i>Um simples toque
<i>Agora, minha vida está completa

61

00:03:59,708 --> 00:04:01,306
<i>Agora, minha vida está completa

62

00:04:01,447 --> 00:04:04,871
<i>Ele me cutucou...
<i>Eu sinto que é mais esse estilo.

63

00:04:05,005 --> 00:04:06,142
Certo.

64

00:04:06,251 --> 00:04:10,859
<i>E fica bem sustentado.
<i>E depois "Ele me cutucou".

65

00:04:10,990 --> 00:04:15,530
É uma paródia do estilo pop
dos anos 60, certo?

66

00:04:15,658 --> 00:04:20,447

<i>Um simples toque

<i>Agora, minha vida está completa

67

00:04:20,587 --> 00:04:25,182

<i>Quando ele me cutucou

<i>O amor me colocou em uma encrenca

68

00:04:25,370 --> 00:04:31,594

<i>Como uma tonelada de tijolos

<i>Meu coração explodiu

69

00:04:31,771 --> 00:04:34,251

<i>E eu sei para que serve a vida

70

00:04:34,376 --> 00:04:38,004

<i>Um simples toque e

<i>o amor me arrebatou

71

00:04:38,159 --> 00:04:40,232

<i>E eu já ouço os sinos

72

00:04:40,416 --> 00:04:44,224

Cantando, eles são obrigados

a encontrar o que há de mais

73

00:04:44,360 --> 00:04:48,218

expressivo, amplo ou profundo neles.

74

00:04:48,371 --> 00:04:52,685

<i>Uma garota que se parece comigo

<i>Não consigo ter seu amor

75

00:04:52,850 --> 00:04:57,595

<i>- Espere e verá, pois...

<i>- Eu já ouço os sinos

76

00:04:57,746 --> 00:05:01,661

Para a maioria das pessoas,

cantar é algo muito pessoal.

77

00:05:01,805 --> 00:05:03,535

Mas é uma experiência tão útil.

78

00:05:03,677 --> 00:05:07,750

Porque assim que você
ultrapassa essa barreira,

79

00:05:07,894 --> 00:05:12,921

você consegue trabalhar os
aspectos importantes do canto,

80

00:05:13,040 --> 00:05:16,596

em vez de se preocupar com o que
as pessoas acham de sua voz.

81

00:05:16,750 --> 00:05:20,488

Eu levei muito tempo para
me superar em relação ao canto.

82

00:05:21,579 --> 00:05:23,947

<i>Dentro de algumas semanas,
<i>os atores vão fazer

83

00:05:24,088 --> 00:05:26,307

<i>um grande espetáculo
<i>de comédia musical,

84

00:05:26,439 --> 00:05:29,610

<i>o resultado de quase 2 anos
<i>de aulas de canto com a Deborah.

85

00:05:29,757 --> 00:05:32,566

<i>E todo seu talento irá contribuir.

86

00:05:32,751 --> 00:05:35,846

Está bem. Quem dança bem?

87

00:05:35,994 --> 00:05:39,233

Eu faço várias coisas
em termos de aéreos,

88

00:05:39,400 --> 00:05:41,837

jogo as mulheres para cima...

89

00:05:46,173 --> 00:05:48,472

<i>O nome disso é abuso!

<i>É diferente de dançar.

90

00:05:48,616 --> 00:05:53,542

<i>- Tem razão. É um pouco diferente.

<i>- Dançar ou abusar. Não sei.

91

00:05:54,744 --> 00:05:58,318

<i>- A Britney sabe fazer rap.

<i>- Ela faz freestyle.

92

00:05:58,451 --> 00:06:00,166

<i>Você faz rap freestyle?

93

00:06:00,315 --> 00:06:03,860

<i>- O Colin faz beatbox.

<i>- Vá em frente.

94

00:06:05,596 --> 00:06:10,947

<i>Sente só. Eu sou a Britney.

<i>Britney. Britney.

95

00:06:11,695 --> 00:06:14,649

<i>Meu nome é Britney.

<i>Eu estudo na Juilliard.

96

00:06:14,792 --> 00:06:17,416

<i>Poucos sabem,

<i>mas meu pai está na cadeia

97

00:06:17,556 --> 00:06:20,139

<i>Faço rap toda noite

<i>em meu dormitório

98

00:06:20,265 --> 00:06:23,067

<i>Eu não sei o que você quer,
<i>mas vamos fumar um baseado

99

00:07:05,617 --> 00:07:09,368

<i>Vocês precisam imaginar
<i>uma plataforma de metrô.

100

00:07:09,515 --> 00:07:17,654

Uma noite de inverno,
tarde da noite. Está certo?

101

00:07:18,167 --> 00:07:20,735

Depois, a coisa vai se desdobrando.

102

00:07:20,861 --> 00:07:24,184

Eu vou falando para vocês,
como sempre, está bem?

103

00:07:28,000 --> 00:07:31,379

Continuem trabalhando.
Muito bem, pessoal.

104

00:07:31,542 --> 00:07:36,715

<i>Fiquem atentos a uma outra
<i>pessoa em particular.

105

00:07:36,889 --> 00:07:38,954

<i>Eles podem ou não perceber vocês.

106

00:07:38,955 --> 00:07:41,480

Eles estão tão bem treinados.

107

00:07:41,617 --> 00:07:44,118

Seus instrumentos estão afinados
de forma tão sensível.

108

00:07:44,265 --> 00:07:45,913

Eles estão prontos.

109

00:07:46,040 --> 00:07:49,952

Em muitos casos, eles já vêm
trabalhando há 15 anos

110

00:07:50,061 --> 00:07:51,556
quando chegam ao quarto ano.

111

00:07:52,562 --> 00:07:56,410
<i>Então, às vezes, eles ficam muito
<i>preocupados com a aparência.

112

00:07:56,539 --> 00:07:58,999
<i>Eles passaram tempo demais
<i>em frente ao espelho,

113

00:07:59,140 --> 00:08:00,275
<i>que é algo necessário.

114

00:08:00,422 --> 00:08:04,637
<i>Mas veja que eu inicio as aulas
<i>com o espelho coberto.

115

00:08:04,810 --> 00:08:07,748
<i>Porque eles passaram três anos,
<i>e antes de virem para cá,

116

00:08:07,916 --> 00:08:09,517
<i>olhando para o espelho.

117

00:08:09,649 --> 00:08:11,639
<i>Mas nessa aula, ele não é útil.

118

00:08:11,775 --> 00:08:14,486
E os princípios que
nós buscamos são:

119

00:08:14,631 --> 00:08:18,495
não saber, responder
de forma espontânea,

120

00:08:18,643 --> 00:08:22,591

desistir da ideia que parece bonita,

121

00:08:22,747 --> 00:08:25,829

e apenas estar pronto
para responder.

122

00:08:26,150 --> 00:08:28,953

<i>Mudem seu foco
<i>para o Ernesto.

123

00:08:33,757 --> 00:08:37,149

<i>Vocês vão repetir
<i>tudo que ele fizer.

124

00:08:37,772 --> 00:08:41,834

<i>Mesmo o que for mais abstrato.
<i>Deixe-se levar. Movimente-se.

125

00:08:41,992 --> 00:08:43,642

<i>Mexa-se junto com
<i>o que está movendo você.

126

00:08:43,785 --> 00:08:45,612

<i>E todos começam a se mover juntos.

127

00:08:45,752 --> 00:08:48,344

<i>Ernesto é o foco principal.
<i>Bom.

128

00:08:48,507 --> 00:08:52,421

Eu espero ajudá-los a perceber
que o movimento pode surgir

129

00:08:52,540 --> 00:08:53,982

de diferentes fontes.

130

00:08:54,177 --> 00:08:59,649

E que, em vez de se mover,
eles estão sendo movidos.

131

00:09:01,000 --> 00:09:04,542
<i>E que, para encontrar formas
<i>de expandir o que você é

132

00:09:04,684 --> 00:09:08,009
<i>e o que você faz, é preciso
<i>mergulhar dentro de si.

133

00:09:09,400 --> 00:09:12,833
<i>E aos poucos, voltem ao naturalismo.

134

00:09:13,066 --> 00:09:17,707
<i>Podemos de fato experienciar
<i>como é assumir uma persona

135

00:09:17,850 --> 00:09:20,821
<i>que não podemos ser
<i>na frente dos outros.

136

00:09:20,983 --> 00:09:25,057
Não no palco,
no ambiente escolar.

137

00:09:25,209 --> 00:09:27,366
Então é bem diferente.
É bem pessoal.

138

00:09:27,522 --> 00:09:31,868
<i>Às vezes, você fica
<i>muito mais corajoso

139

00:09:32,016 --> 00:09:34,245
<i>na sala de aula que no palco.

140

00:09:35,000 --> 00:09:38,651
<i>Qualquer coisa que o fizer
<i>se movimentar: a espera, o frio...

141

00:09:39,729 --> 00:09:42,123
<i>A ideia da plataforma
<i>do metrô, como um todo.

142
00:09:42,257 --> 00:09:44,038
<i>Qualquer que seja o estímulo,

143
00:09:44,184 --> 00:09:46,610
<i>deixe-se levar para
<i>onde quer que ele o leve.

144
00:09:46,848 --> 00:09:49,780
<i>Deixe-se levar. Deixe-se levar...
<i>Isso.

145
00:09:50,044 --> 00:09:51,801
<i>Quando eu vejo os atores,
<i>ou dançarinos,

146
00:09:51,934 --> 00:09:53,552
ou qualquer artista performático,

147
00:09:53,684 --> 00:09:56,035
a sensação de que eles estão
criando naquele momento,

148
00:09:56,180 --> 00:09:59,573
que é quase um improviso,
mesmo quando você sabe que não é:

149
00:09:59,715 --> 00:10:03,477
para mim, essa é uma
das maiores qualidades.

150
00:10:04,043 --> 00:10:06,409
<i>E eu tento trazer isso para eles.

151
00:10:11,000 --> 00:10:13,549
Isso me ajuda a
contar as histórias.

152
00:10:13,685 --> 00:10:17,906
Mas também me ajuda a, não

necessariamente, ter uma história.

153

00:10:18,345 --> 00:10:20,937

<i>Mas, ainda assim,
<i>confiar em minhas sensações

154

00:10:21,113 --> 00:10:25,481

<i>e permitir que elas extravasem.

155

00:10:52,500 --> 00:10:58,608

<i>Eu acho que no número do Jarek
<i>existe um grande elemento teatral

156

00:10:58,733 --> 00:11:01,171

<i>para a dança dos rapazes.

157

00:11:01,322 --> 00:11:04,746

<i>Ele nos pedia para
<i>sair com os amigos,

158

00:11:04,917 --> 00:11:09,413

<i>ir a festas, nos divertir.

159

00:11:11,611 --> 00:11:17,510

Hoje em dia, a coreografia usa
muito mais que apenas dança.

160

00:11:17,657 --> 00:11:19,594

<i>Nós precisamos atuar.

161

00:11:19,770 --> 00:11:21,749

<i>Às vezes, precisamos falar,

162

00:11:21,910 --> 00:11:24,625

<i>e é importante construir
<i>esse conforto.

163

00:11:24,765 --> 00:11:27,009

<i>Porque, quando sairmos para o mundo,

164
00:11:27,130 --> 00:11:29,669
<i>precisaremos dessa sensação
<i>de variedade.

165
00:11:29,815 --> 00:11:31,776
<i>E dessa adaptabilidade.

166
00:11:31,930 --> 00:11:33,905
<i>Hoje em dia, não dá para ser
<i>apenas um dançarino.

167
00:11:52,443 --> 00:11:57,566
<i>Eu preferia estar navegando
<i>Sim, eu preferia

168
00:11:59,660 --> 00:12:02,988
<i>Em alto mar

169
00:12:03,000 --> 00:12:04,766
<i>Em um dos teatros da escola,

170
00:12:04,910 --> 00:12:07,908
<i>os atores começaram
<i>a ensaiar seu espetáculo.

171
00:12:08,060 --> 00:12:10,944
<i>"Cabaret" é uma compilação
<i>de cerca de vinte canções,

172
00:12:11,075 --> 00:12:14,675
<i>e é a apresentação mais importante
<i>antes das peças de Shakespeare,

173
00:12:14,801 --> 00:12:16,521
<i>que eles farão no fim do ano.

174
00:12:16,684 --> 00:12:21,923
<i>Eu preferia estar navegando
<i>Sim, eu preferia

175

00:12:22,076 --> 00:12:24,361

<i>Ele preferia estar navegando

176

00:12:24,499 --> 00:12:28,580

<i>- Em alto mar

<i>- Em alto mar

177

00:12:28,734 --> 00:12:33,991

<i>Eu ficaria em pé

<i>na amurada, se pudesse

178

00:12:34,130 --> 00:12:36,571

<i>Ele ficaria na amurada

179

00:12:36,700 --> 00:12:40,743

<i>- Sentindo-me selvagem e livre

<i>- Sentindo-se selvagem e...

180

00:12:40,867 --> 00:12:46,513

<i>"Cabaret" foi realizado no final

<i>de quase três anos de treinamento

181

00:12:46,643 --> 00:12:48,978

<i>e imediatamente antes

<i>deles fazerem Shakespeare.

182

00:12:49,110 --> 00:12:50,913

<i>Então, existe uma ótima conexão

183

00:12:51,071 --> 00:12:55,895

entre tamanho, expansão,

métrica, poesia:

184

00:12:56,053 --> 00:12:59,020

Tudo isso está em Shakespeare

e está no canto.

185

00:12:59,143 --> 00:13:01,164

Isso os prepara muito bem.

186

00:13:01,165 --> 00:13:04,151

<i>O dinheiro move o mundo

187

00:13:04,299 --> 00:13:06,595

<i>Move o mundo

<i>Move o mundo

188

00:13:06,731 --> 00:13:08,912

<i>O dinheiro move o mundo

189

00:13:09,040 --> 00:13:13,887

<i>Nós dois sabemos disso

<i>Pois somos pobres

190

00:13:14,460 --> 00:13:19,452

<i>Dinheiro, dinheiro, dinheiro

191

00:13:24,325 --> 00:13:28,096

<i>A peça é a partir do filme Cabaret,

<i>que eu nunca tinha assistido antes.

192

00:13:28,248 --> 00:13:29,904

- É muito divertido.

- É.

193

00:13:30,029 --> 00:13:33,803

É preciso se deixar levar

e se divertir, senão...

194

00:13:34,053 --> 00:13:35,294

Não faz sentido.

195

00:13:35,422 --> 00:13:38,759

Não faz sentido se você não

se divertir com aquilo.

196

00:13:38,883 --> 00:13:41,527

- E ser ridículo.

- Isso mesmo.

197

00:13:41,701 --> 00:13:43,920

<i>Quando você está
<i>congelando no inverno

198

00:13:44,052 --> 00:13:46,341

<i>E você amaldiçoa
<i>o vento no seu rosto

199

00:13:46,479 --> 00:13:48,190

<i>Quando você está descalço

200

00:13:48,354 --> 00:13:50,029

<i>E seu casaco é fino como o papel

201

00:13:50,155 --> 00:13:52,306

<i>E você está 30 kg abaixo do peso

202

00:13:52,434 --> 00:13:55,183

<i>Quando você busca conforto
<i>do gordo pastor

203

00:13:55,331 --> 00:13:57,283

<i>E ele lhe diz para amar ainda mais

204

00:13:57,410 --> 00:14:00,433

<i>Mas quando a fome chega
<i>pela janela

205

00:14:01,848 --> 00:14:03,249

<i>- Pela janela?
<i>- Quem está aí?

206

00:14:03,416 --> 00:14:05,754

<i>- A fome.
<i>- A fome!

207

00:14:06,215 --> 00:14:08,440

<i>Veja como o amor voa pela porta

208

00:14:09,108 --> 00:14:11,474

Pessoal, vocês estão indo
muito, muito bem!

209

00:14:11,626 --> 00:14:13,617

Parece que está muito mais fácil.

210

00:14:13,753 --> 00:14:15,729

Tem apenas um momento
quando vocês falam do pastor.

211

00:14:15,860 --> 00:14:16,682

Eu sei.

212

00:14:16,805 --> 00:14:19,151

<i>Eu fiquei pensando: "Meu Deus,
<i>espero que eles tomem fôlego".

213

00:14:19,272 --> 00:14:21,721

No filme, eles sempre dizem:
"corta" e eles respiram.

214

00:14:21,854 --> 00:14:23,484

E eles fazem várias takes.

215

00:14:23,593 --> 00:14:27,274

Mas eu preciso tomar tanto fôlego,
porque é tão rápido,

216

00:14:27,396 --> 00:14:29,184

e tem tantas movimentações.

217

00:14:29,299 --> 00:14:32,942

Seria ótimo se alguém pudesse
dizer "corta" e nós parássemos.

218

00:14:33,117 --> 00:14:35,273

- "Vá para o estúdio".
- Isso mesmo.

219

00:14:35,402 --> 00:14:37,583
<i>Dinheiro, dinheiro, dinheiro

220
00:14:37,697 --> 00:14:39,708
<i>Arrume algum dinheiro

221
00:14:39,826 --> 00:14:41,827
<i>len, dólar ou libra

222
00:14:41,938 --> 00:14:45,461
<i>O som de moedas
<i>É o que faz o mundo rodar

223
00:14:45,598 --> 00:14:47,628
<i>É o que faz o mundo rodar

224
00:14:59,488 --> 00:15:02,333
<i>Um. Dois. Três e quatro.

225
00:15:02,455 --> 00:15:04,744
<i>Cinco e seis.
<i>E sete e oito.

226
00:15:04,867 --> 00:15:06,042
<i>Vamos lá!

227
00:15:06,169 --> 00:15:08,222
Um. Dois. Três. Quatro.

228
00:15:16,188 --> 00:15:19,089
<i>Estou em uma aula facultativa.
<i>Estou fazendo sapateado.

229
00:15:19,217 --> 00:15:21,823
<i>Na verdade, é uma aula facultativa
<i>para os dançarinos,

230
00:15:21,973 --> 00:15:24,307
<i>mas que também é aberta
<i>para os músicos.

231
00:15:24,430 --> 00:15:26,290
<i>No início, tive bastante medo,

232
00:15:26,398 --> 00:15:28,079
<i>porque é óbvio que
<i>eu não sei dançar.

233
00:15:28,207 --> 00:15:30,730
<i>Mas eu adoro sapateado.
<i>Adoro todo tipo de dança.

234
00:15:30,872 --> 00:15:33,007
<i>Então, achei que deveria fazer.

235
00:15:33,134 --> 00:15:36,252
<i>E fui encorajada por
<i>alguns amigos dançarinos.

236
00:15:36,375 --> 00:15:39,489
O que podemos fazer para que
essa dança não pareça

237
00:15:39,668 --> 00:15:42,900
"A noite dos mortos-vivos"?

238
00:15:43,044 --> 00:15:50,572
Façam um plié, dobrando os joelhos.
Respirem e se divirtam por dentro.

239
00:15:50,681 --> 00:15:53,514
Isso vai ajudar.
A diversão irá ajudar.

240
00:15:53,642 --> 00:15:57,069
<i>A dança ensina a comprometer
<i>mais o corpo todo,

241
00:15:57,225 --> 00:16:00,056
<i>o que você sente com

<i>a música ou a melodia

242

00:16:00,178 --> 00:16:02,006

<i>Eu acho extremamente útil.

243

00:16:02,119 --> 00:16:04,026

<i>Eu literalmente consigo

<i>sentir isso quando toco.

244

00:16:04,144 --> 00:16:08,523

Ela desenvolve seu senso de ritmo
e compromete o corpo todo.

245

00:16:08,633 --> 00:16:11,086

Não queremos tocar
apenas com os braços.

246

00:16:11,233 --> 00:16:14,890

Queremos tocar desde os pés.
É muto legal.

247

00:16:18,689 --> 00:16:20,699

<i>O curso de sapateado é facultativo,

248

00:16:20,822 --> 00:16:23,859

<i>mas o de ciências humanas
<i>é obrigatório para todos

249

00:16:23,973 --> 00:16:25,506

<i>os alunos da Juilliard.

250

00:16:25,623 --> 00:16:28,031

<i>Sem ele, não se recebe o diploma.

251

00:16:31,267 --> 00:16:33,891

<i>Nesse momento, estou lendo
<i>parte da Ilíada, de Homero.

252

00:16:34,061 --> 00:16:35,858

É para a aula de Humanidades,

253
00:16:36,009 --> 00:16:39,069
na qual sempre temos
que fazer uma leitura.

254
00:16:39,184 --> 00:16:42,207
Depois, discutimos em sala,
falamos sobre ela.

255
00:16:42,689 --> 00:16:45,154
<i>Esse semestre, vou fazer
<i>aulas de Arte e Estética,

256
00:16:45,327 --> 00:16:51,077
<i>que trata de como diferentes
<i>filósofos veem a arte.

257
00:16:51,226 --> 00:16:53,699
<i>E o que ela significa na sociedade:

258
00:16:53,835 --> 00:16:59,060
<i>se é moral, se é imoral,
<i>todas as diferentes perspectivas.

259
00:16:59,185 --> 00:17:01,402
<i>Se eu pudesse protegê-lo
<i>contra a dor e a morte

260
00:17:01,538 --> 00:17:04,533
<i>No dia que seu amargo destino
<i>vier buscar Aquiles

261
00:17:04,664 --> 00:17:07,583
<i>Sua armadura será
<i>tão segura quanto gloriosa

262
00:17:07,700 --> 00:17:10,326
<i>Que qualquer homem do mundo
<i>dos homens ficará maravilhado

263

00:17:10,444 --> 00:17:13,633

<i>Por todos os anos que virão
<i>Todos verão seu esplendor

264

00:17:14,241 --> 00:17:17,553

Como sabemos agora que isso
é uma parábola sobre a arte?

265

00:17:17,695 --> 00:17:22,406

E não mais Hefesto e Homero
querendo fazer algo para

266

00:17:22,546 --> 00:17:25,614

tornar as cenas de guerra
mais realistas

267

00:17:25,739 --> 00:17:27,954

em termos da luta na prática?

268

00:17:28,089 --> 00:17:30,197

Agora, trata-se de arte.

269

00:17:30,334 --> 00:17:31,876

Como sabemos disso?

270

00:17:35,373 --> 00:17:39,535

Agora, trata-se de representação.

271

00:17:41,872 --> 00:17:44,088

<i>Nós temos provas,
<i>temos que escrever dissertações.

272

00:17:44,221 --> 00:17:48,259

<i>Temos que fazer esse curso,
<i>senão, não podemos graduar.

273

00:17:48,422 --> 00:17:49,681

<i>Isso demanda tempo.

274

00:17:49,819 --> 00:17:52,428

<i>Às vezes, pensamos:
<i>"Por que precisamos fazer isso?"

275
00:17:52,571 --> 00:17:54,066
Nós somos músicos.

276
00:17:54,209 --> 00:17:55,267
Eu preciso ensaiar para minha aula.

277
00:17:55,402 --> 00:17:58,971
Eu não deveria estar lendo algo
que não está relacionado a isso.

278
00:17:59,102 --> 00:18:01,510
Mas a longo prazo, é bom.

279
00:18:01,625 --> 00:18:03,830
E tem uma relação direta
com a música,

280
00:18:03,960 --> 00:18:06,317
porque nos ajuda
a desenvolver nosso cérebro.

281
00:18:06,443 --> 00:18:09,911
Não é fácil encontrar isso
em uma escola de música,

282
00:18:10,034 --> 00:18:13,142
ou de teatro, ou qualquer tipo
de escola de arte.

283
00:18:35,032 --> 00:18:39,148
<i>É importante ter que
<i>investigar um pensamento.

284
00:18:39,312 --> 00:18:42,784
<i>Na música, é igual
<i>quando lemos um texto.

285

00:18:42,907 --> 00:18:45,600

<i>Quando você interpreta
<i>algo que está tocando,

286

00:18:45,767 --> 00:18:51,565

<i>é preciso entender o que
<i>o compositor quis dizer.

287

00:18:51,715 --> 00:18:55,798

De maneira geral,
eu acho que trabalhar o cérebro,

288

00:18:55,937 --> 00:19:00,869

seguir um pensamento e entendê-lo,
é o mesmo processo cerebral.

289

00:19:34,000 --> 00:19:38,397

<i>525.600 minutos

290

00:19:39,000 --> 00:19:43,690

<i>525.000 momentos de tanto carinho

291

00:19:44,421 --> 00:19:49,154

<i>525.600 minutos

292

00:19:49,512 --> 00:19:53,904

<i>Como se pode medir um ano?

293

00:19:54,416 --> 00:19:56,850

<i>Em dias, em pores-do-sol

294

00:19:56,988 --> 00:20:00,303

<i>Em meias-noites
<i>Em xícaras de café

295

00:20:00,438 --> 00:20:05,116

<i>Em polegadas, em milhas
<i>Em risadas, em brigas

296

00:20:05,241 --> 00:20:08,916

Eu espero que eles fiquem
relaxados esta noite.

297

00:20:09,047 --> 00:20:10,215

E alegres.

298

00:20:10,337 --> 00:20:14,491

Eu espero que confiem
que todo o ensaio

299

00:20:14,632 --> 00:20:16,898

os preparou para este momento.

300

00:20:17,047 --> 00:20:19,316

De modo que eles não
definam as coisas,

301

00:20:19,501 --> 00:20:23,170

ou que tentem fazer
exatamente como foi ensaiado.

302

00:20:23,353 --> 00:20:27,453

<i>Mas que eles sejam espontâneos,
<i>e as coisas virão a eles na hora certa.

303

00:20:29,236 --> 00:20:34,021

<i>525.600 minutos

304

00:20:34,335 --> 00:20:39,260

<i>525.000 jornadas para planejar

305

00:20:39,836 --> 00:20:44,588

<i>525.600 minutos

306

00:20:44,767 --> 00:20:49,473

<i>Como se mede a vida
<i>de uma mulher ou de um homem?

307

00:20:50,950 --> 00:20:52,950

<i>Eu espero que eles se permitam

308

00:20:53,074 --> 00:20:55,975

<i>a oportunidade de descobrir
<i>algo novo no palco,

309

00:20:56,091 --> 00:20:58,085

<i>e não apenas aquilo que já fizemos.

310

00:20:58,227 --> 00:21:00,794

Eu espero que eles consigam
viver o presente esta noite,

311

00:21:00,913 --> 00:21:02,443

e que se divirtam.

312

00:21:02,795 --> 00:21:10,234

<i>Nenhum outro dia
<i>Apenas o hoje

313

00:21:13,176 --> 00:21:16,280

É isso aí!

314

00:21:39,600 --> 00:21:42,777

Eu odeio esse peixe enorme.

315

00:21:45,519 --> 00:21:49,027

<i>O espetáculo vai abranger
<i>quase 70 anos de comédia musical.

316

00:21:49,186 --> 00:21:52,627

<i>De Cabaret à Pequena Sereia,
<i>Chorus Line – Em Busca da Fama

317

00:21:52,806 --> 00:21:55,590

<i>passando pelos grandes
<i>padrões dos anos 30 ou 40.

318

00:21:55,844 --> 00:21:58,262

<i>Eles batem palmas e batem os pés

319

00:21:58,379 --> 00:22:01,291

<i>Porque sabem o que ele faz
<i>quando alguém lhe dá um ritmo

320

00:22:01,401 --> 00:22:04,390

<i>Ele se acaba quando soa
<i>o toque de alvorada

321

00:22:04,534 --> 00:22:07,842

<i>Ele é o cara do trompete
<i>no blues da Companhia B

322

00:22:08,052 --> 00:22:12,736

<i>Ele sempre toca Eight to the bar

323

00:22:12,935 --> 00:22:14,512

<i>Ele não consegue dar uma só nota

324

00:22:14,642 --> 00:22:18,126

<i>Se o baixo e a guitarra
<i>não o acompanharem

325

00:22:18,818 --> 00:22:20,983

<i>E a companhia agita quando
<i>ele soa o toca de alvorada

326

00:22:21,125 --> 00:22:24,456

<i>Ele é o cara do trompete
<i>no blues da Companhia B

327

00:22:28,268 --> 00:22:32,724

<i>Oh yeah!

328

00:22:33,900 --> 00:22:36,870

<i>No programa também está o sucesso
mais recente da Broadway:

329

00:22:37,028 --> 00:22:38,581

<i>O Livro de Mórmon,

330

00:22:38,714 --> 00:22:42,155

<i>escrito pelos criadores do desenho
<i>animado satírico South Park.

331

00:22:42,305 --> 00:22:46,376

<i>Eu quero ser o Mórmon
<i>Que mudou toda a humanidade

332

00:22:46,507 --> 00:22:49,792

<i>- Meu melhor amigo
<i>- Eu previ isso

333

00:22:50,600 --> 00:22:55,684

<i>Agora, que tenho 19 anos
<i>Vou fazer algo incrível

334

00:22:55,825 --> 00:22:59,771

<i>Que vai fazer Deus perder a cabeça

335

00:23:00,052 --> 00:23:03,704

<i>E enquanto estivermos juntos

336

00:23:03,817 --> 00:23:06,778

<i>- E eu ficar fora do seu caminho
<i>- Fora do meu caminho

337

00:23:06,897 --> 00:23:12,243

<i>- Vamos mudar o mundo para sempre
<i>- E amanhã será o último dia

338

00:23:12,355 --> 00:23:14,217

<i>Principalmente, para mim

339

00:23:14,345 --> 00:23:17,175

<i>- Então, chega de cantar sobre isso
<i>- E comecemos a agir

340

00:23:17,301 --> 00:23:19,976

<i>Será que estamos preparados?

341

00:23:20,114 --> 00:23:26,115

<i>Sua vida está prestes a mudar

<i>Minha vida está prestes a mudar

342

00:23:26,273 --> 00:23:29,645

<i>Nossas vidas estão prestes a mudar

343

00:23:29,780 --> 00:23:32,056

<i>Mas principalmente a minha

344

00:23:33,050 --> 00:23:36,429

<i>Na Broadway, a maioria

<i>dos espetáculos são musicais.

345

00:23:36,564 --> 00:23:39,330

<i>E a maioria dos espetáculos que

<i>permanecem em cartaz são musicais.

346

00:23:39,495 --> 00:23:43,379

Surgiram muitas peças esse ano,
e que se encerraram rapidamente.

347

00:23:43,537 --> 00:23:47,657

Incluindo uma com Katie Holmes
e outros artistas famosos...

348

00:23:47,793 --> 00:23:49,796

Por isso acharam que iria continuar,
mas não continuou.

349

00:23:49,936 --> 00:23:51,370

<i>Mas os musicais, sim.

350

00:23:51,509 --> 00:23:54,428

<i>Hamlet será nossa

<i>próxima grande peça

351

00:23:54,560 --> 00:23:57,653

<i>Não teremos férias até maio

352

00:23:57,792 --> 00:24:00,657

<i>- Sam será Hamlet.

<i>- Quem diria?

353

00:24:00,833 --> 00:24:03,844

<i>- Lars será Claudi.

<i>- Que sensual!

354

00:24:04,967 --> 00:24:07,332

<i>Que vida dura!

355

00:24:08,500 --> 00:24:12,965

<i>Eles precisam se armar com um

<i>arsenal de ferramentas para que,

356

00:24:13,152 --> 00:24:17,343

<i>quando surgir a oportunidade,

<i>eles estejam prontos.

357

00:24:17,483 --> 00:24:19,432

<i>Eu trabalho duro

358

00:24:19,557 --> 00:24:21,877

<i>Mas eu tenho uma dívida de

<i>mais de um milhão de coroas

359

00:24:22,341 --> 00:24:25,383

<i>- Eu venho da Escócia

<i>- E nós, da Inglaterra

360

00:24:25,516 --> 00:24:28,814

<i>E nós achamos que você

<i>reclama demais

361

00:24:28,957 --> 00:24:31,954

<i>Você é norueguês.

<i>Grande coisa!

362

00:24:32,096 --> 00:24:35,473

<i>Nós estamos afundados

<i>em dívidas em libras esterlinas

363

00:24:35,667 --> 00:24:43,582

<i>Que vida dura!

364

00:24:43,733 --> 00:24:46,697

<i>Ninguém se importa

<i>se sua vida é dura

365

00:24:46,881 --> 00:24:50,075

<i>Você vendeu sua vida à Juilliard

366

00:24:50,196 --> 00:24:53,520

<i>Seria prejudicial se saíssemos

<i>de uma escola de teatro

367

00:24:53,648 --> 00:24:57,156

<i>sem passar algum tempo cantando.

368

00:24:57,291 --> 00:24:59,285

Conheço muitas pessoas

que não são cantores

369

00:24:59,419 --> 00:25:00,846

e que acabam em musicais,

370

00:25:00,960 --> 00:25:04,387

porque eles conseguem conquistar

a parte da atuação,

371

00:25:04,507 --> 00:25:08,121

E, às vezes, o papel não exige muito

em relação ao canto.

372

00:25:08,249 --> 00:25:12,514

Mas tendo treinado isso um pouco

e sendo um ótimo ator,

373

00:25:12,649 --> 00:25:15,351

eles podem juntar as coisas

e lhe oferecerem o papel.

374

00:25:15,481 --> 00:25:19,571

E se você não tem experiência
com canto, pode ser assustador.

375

00:25:19,703 --> 00:25:22,476

<i>Você precisa mostrar
<i>que sabe fazer aquilo.

376

00:25:23,455 --> 00:25:33,856

<i>Mais um amanhecer
<i>Mais um ano

377

00:25:41,000 --> 00:25:42,651

<i>O que acontece depois?

378

00:25:47,000 --> 00:25:48,970

Um rapaz olhou
para mim e disse:

379

00:25:49,097 --> 00:25:50,619

“Aquilo que você fez
não vale nada.

380

00:25:50,726 --> 00:25:52,814

Não é assim que se toca.
Você não sabe tocar.”

381

00:25:55,400 --> 00:25:58,152

Fazer uma peça que envolve
sexualidade dentro da sala

382

00:25:58,279 --> 00:26:01,402

é muito difícil e assustador.

383

00:26:01,000 --> 00:26:02,995

John, você está bem?

384

00:26:03,131 --> 00:26:05,651

Eu não sei.
Meus superpoderes esgotaram.

385

00:26:05,779 --> 00:26:07,608

Eu não posso mais cantar.